

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozrzucę twoje cielsko po górach, a twoimi zwłokami* wypełnię doliny.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozrzucę twoje cielsko po górach, twoim ścierwem wypełnię doliny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozrzucę twoje ciało po górach i napelnię doliny twoją wysokością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozrzucę mięso twoje po górach, i napelnię doliny wysokością twoją,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położę mięso twoje na górach a napelnię pagórki twe ropą twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciało twe rozrzucę po górach i wypełnię doliny twoją padliną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozrzucę twoje cielsko po górach i wypełnię zarobaczoną twoją padliną doliny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje ciało położę na górach, a doliny napelnię twą padliną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje ciało rozrzucę po górach, a doliny wypełnię twoimi szczątkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciało twoje położę na górach, a doliny napelnię twą padliną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам твоє тіло на гори і наповню всю землю твоєю кровю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozrzucę twoje cielsko po górach, a twą padliną napelnię doliny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoje ciało zaś położę na górach, a twymi szczątkami napelnię doliny.

¹⁾ robactwem l. masą zwłok, za S, רִמּוּת , wg MT: twoją wysokością (l. masą), רַמּוּתָּה (ramutecha); wg G: wypełnię twoją krwią, ἐμπλήσω ἀπὸ τοῦ αἵματός σου, רָמַמְתָּה .

²⁾ <x>330 29:5</x>